

Биттирова Тамара Шамсудиновна

ПРОБЛЕМАТИКА СОВРЕМЕННОЙ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ В ДИАСПОРЕ

В статье рассматривается состояние современной карачаево-балкарской публицистики в зарубежной диаспоре, в Турции. Впервые исследуются такие проблемы, как периодика на карачаево-балкарском языке, круг авторов, основная тематика публикаций. Особое место в исследовании занимает проблема глобализации и соответствие новых возможностей СМИ для связи диаспоры с исторической Родиной.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 1. С. 14-16. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

THE GENRE SPECIFICITY OF YU. KOZLOV'S NOVELS

Bezrukavaya Marina Vasil'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kuban Social and Economic Institute
Sea_pearl_@mail.ru

This article analyzes the genre specificity of Yu Kozlov's novels. Three novels by Yu. Kozlov were selected for the analysis: "Prophets' well", "Postal fish" and "Freedom". The plot organization of the novels is clearly shown. The author singles out the basic genre-forming flows, in which one can see the complexity of the genre nature of the novels, its synthetic character, in which the features of narratives different in the realized types of consciousness are combined.

Key words and phrases: genre nature; power; ambivalence; apocalypse; artistic world.

УДК 821.512.142.0

В статье рассматривается состояние современной карачаево-балкарской публицистики в зарубежной диаспоре, в Турции. Впервые исследуются такие проблемы, как периодика на карачаево-балкарском языке, круг авторов, основная тематика публикаций. Особое место в исследовании занимает проблема глобализации и соответствие новых возможностей СМИ для связи диаспоры с исторической Родиной.

Ключевые слова и фразы: диаспора; публицистика на карачаево-балкарском языке; тематика публикаций; Интернет и публицистика.

Биттирова Тамара Шамсудиновна, д. филол. н.
Кабардино-Балкарский институт гуманитарных исследований
tbittir@mail.ru

ПРОБЛЕМАТИКА СОВРЕМЕННОЙ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ В ДИАСПОРЕ

Как оперативный род литературы публицистика призвана освещать происходящие (или недавно произошедшие) события и давать им оценки. Общественная значимость публицистики заложена в возможности обратной связи – читатели могут полемизировать с авторами, дополнять их рассказы и очерки важными деталями, участвовать в раскрытии определенной темы и проблемы. Таким образом, публицистика формирует общественное мнение, влияя на происходящие в социуме процессы. Публицистика, как принято считать, «род литературы и журналистики, рассматривающий современные проблемы, актуальные политические, экономические, социальные вопросы. Цель публицистики – воздействовать на общество, привлечь внимание людей к какому-либо факту, добиться от них реакции. В публицистике всегда существует четко выраженная авторская позиция и отсутствует художественный вымысел» [4, с. 17]. Исследователи национальных диаспор Северного Кавказа уделили также внимание их публицистике, придавая ей большое значение в сохранении этнокультуры, связей с исторической Родиной [1; 2; 3; 8].

Новый, качественно иной период развития карачаево-балкарской публицистики в диаспоре связан с деятельностью журналов на родном языке [1, с. 39]. Первым таким изданием был «Къарт Джурт» Йилмаза Невруза. Историк, литературовед, публицист Йилмаз Невруз (Салпагаров) – известный в северокавказской диаспоре общественный деятель. О вкладе Й. Невруза в развитие культуры диаспоры, в налаживании связей с исторической родиной в газете «Юйге игилик» пишет поэт Билял Лайпанов: «Он – внук известного в Карачае Герий-эфенди, мухаджира, покинувшего Родину в 1905 году. Родился 11 марта 1938 года в Турции, в селе рядом с г. Эскишехир. По специальности врач, медицинское образование получил в Германии. До последнего времени работал по специальности. Одновременно сотрудничал со многими кавказскими изданиями, был редактором журнала «Бирлешик Кавказия» («Объединенный Кавказ»). Стал главным редактором и издателем первого журнала на родном языке «Къарт Джурт», опубликовал на его страницах эссе о национальных обычаях «Кёргенлерим, билгенлерим, эшитгенлерим» («О том, что видел, знаю, слышал»), которые вызвали большой читательский интерес своей глубиной и содержательностью. Йилмаз проделал такую громадную работу, что его имя всегда будет среди славных сыновей нашего народа» [7, с. 24].

Необходимо особо подчеркнуть, что в «Birleşik Kafkasya» («Объединенный Кавказ») публиковались представители всей северокавказской диаспоры. По своему содержанию журнал был общественно-политическим и литературно-публицистическим. На его страницах мы встречаем много карачаево-балкарских авторов, в том числе Дилбер Каншау, которая впоследствии написала и издала в Турции книгу о первом карачаево-балкарском фестивале культуры «Эрирей» в Нальчике в 1992 г. [9].

Биял Лайпанов, оценивая творчество Йилмаза Невруза, подчеркивает индивидуальность его стиля, остроту национального мироощущения, его глубину. Он видит значительный вклад в национальное словесное творчество и в его переписке с Махмудом Дудовым: «Эти письма не только о стремлении сохранить нашу диаспору, реализованном в переписке двух патриотов. Они – в основании формирования эпистолярного жанра в нашей литературе. Письма – свидетельства о богатстве и красоте нашего языка, одного из многих тюркских языков. Основная мечта их, судя по их посланиям, трудная судьба народа, его вчерашний день, сегодняшние события, будущее были всегда востребованы, как в научных разысканиях, так и в общественном сознании» [5, с. 53]. После выхода на пенсию Йилмаз Невруз обосновался в Стамбуле и много лет проработал в Османском архиве, вводя в научный оборот ранее не известные карачаево-балкарским историкам документы. На их основе им написана трехтомная история народа, первый том вышел из печати.

Таким образом, в 90-е годы XX века начинают выходить журналы на карачаево-балкарском языке: «Къарачай-Малкъар» (Анкара, редактор Адилхан Аппа), «Къартджюрт» (г. Эскишехир, редактор Йилмаз Невруз) и с 2005 года «Кюзгю» (г. Афион, первый редактор Эрдоган Атеш, с 2006 г. – Хидает Бахче).

Новое поколение карачаево-балкарских публицистов работает в эпоху глобализации и, соответственно, пользуется для реализации своего творчества широкими возможностями Интернета. Но основными средствами печати для них остаются традиционные издания. В первую очередь это относится к работе журнала «Кюзгю» – «Зеркало», первый номер которого вышел в 2005 году. Издание осуществлялось на средства карачаево-балкарского землячества в Афионе. Активисты землячества, те, которые готовили первый номер, – Мурат Таржан, Хидает Бахче, Айтубга Бараз, Эрдоган Атеш, Апсат Демирок, – обращаясь к читателю, заявляли о своих творческих планах: «Карачаево-балкарская молодежь сейчас рассеялась по всему миру. Но мы любим и помним, скучаем, обнимаем и приветствуем всех, кто слышит наш голос... и хотим, чтобы в дальнейшем наш журнал стал вашим голосом» [11, с. 4]. Те, кто стоял у истоков журнала, и сами были молодыми людьми: кто-то только окончил учебу, кто-то был студентом. Их объединяли не только Афион и Долат, где они родились и выросли, но и горячее желание внести свою лепту в сохранение языка и культуры родного народа.

Журнал открывался поэтическим приветствием Ферхада Экима, где он перечисляет самые важные компоненты народной жизни, которые нужно сохранить [Ibidem, с. 2]:

Слава всему нашему народу,
Пусть дни ваши будут добрыми!
Послушайте нас,
Слава нашим сёлам,
Где безлесные склоны.
Домам, где живут
Наши седовласые старцы.
Где следы от бричек,
Где юные девушки
Держат в руках гармони,
Синие птицы – в синем небе,
Белые камни в каменных стенах,
Достойные парни моего села,
Лодки на берегу реки,
Дворы и изгороди,
Малыши моего села...
Сёла, прижавшиеся к горам,
Воды, стекающие из родников,
Свадьбы, играющиеся сейчас,
Слава тебе, мое село! (*Подстрочный перевод автора.*)

Второй номер журнала также открывается приветствием – народным алгышем – благопожеланием [12, с. 34]. Следом идет литературный портрет Алима Теппеева, написанный Адилханом Адилгоглу после встречи с ним на научной конференции, посвященной общетюркскому празднику весны – Неврузу, где он выступил с докладом об аналогичном народном празднестве «Голлу». В этом же номере дается большой историко-этнографический очерк Уфука Таукула.

Журнал «Кюзгю», его авторский коллектив и активисты землячества старались всячески удовлетворить запросы карачаево-балкарских читателей диаспоры по истории и культуре народа. В этот период ни по своему содержанию, ни по своему полиграфическому исполнению не было равного ему издания. Журнал выходил всего один раз в год, что было связано с финансовыми трудностями.

Представители карачаево-балкарской диаспоры активно сотрудничают со средствами массовой информации Турции. Известными на всю страну стали тележурналисты Нуруллах Табакчы и Уфук Тузман, которые наряду с материками о Турции подготовили и показали турецкому зрителю передачи о своей исторической родине – Карачае и Балкарии. К примеру, цикл передач, подготовленный с их участием «Узакда бир эл барды» («Далеко есть одно село...»), рассказывает о населенных пунктах Северного Кавказа, где живут соотечественники журналистов. Поскольку Уфук Тузман работает на основном канале Турции – ТРТ, в отделе иностранного вещания, он знакомит со своими передачами о Кавказе зрителей и других стран.

Есть выходцы из карачаево-балкарской Турции, проживающие в других странах и активно пропагандирующие родную культуру. Так, многие годы главным редактором и издателем «Форум газеты» был карачаевец Мурат Иешил (Джанибеков). Газета была главным из СМИ для турецкой диаспоры США. В данное время Мурат Иешил преподает в университете г. Кония.

Социально-политические преобразования в России не могли не сказаться на жизни сопредельных стран. Прежде всего, в странах, где существуют диаспоры из России. Они повлияли и на жизнь северокавказской диаспоры самым благоприятным образом. Расширились личные связи, родственники воспользовались открывшимися возможностями для обновления прерванных отношений, возросла роль культурных контактов, стали доступны книги, видео-, аудиозаписи. Танцевальные коллективы, известные певцы, поэты и писатели, общественные деятели стали частыми гостями диаспоры. Работа дернеков (землячеств) приобрела качественно новый характер. Взаимообогащение очевидно, и процесс этот постоянен, взаимное притяжение не ослабло в течение более четверти века. Возросло также значение печатных изданий в жизни диаспор, и потому почти в каждом дернеке стали издаваться бюллетени. Первым такое издание стало выходить в Анкаре – «Kağaçay-Malkar Haber bülteni» – «Бюллетень карачаево-балкарских новостей» (1992-1993 гг.) [10], в 6 книжках которого рассказывается об истории, этнографии, культуре народа. Кроме того, в них содержится рассказ о жизни диаспоры, о повседневных заботах людей, о значимых датах и праздниках.

Необходимо подчеркнуть, что карачаево-балкарская публицистика в диаспоре отражает общественно значимые события, порой влияя на их развитие. Если говорить о собственно публицистике, то здесь жанровая парадигма получила достаточно широкое развитие. Это в первую очередь этнографические и путевые очерки, интервью, аналитические статьи, эссе, воспоминания. Карачаево-балкарская публицистика зарубежья на современном этапе использует новые возможности современной цивилизации – Интернет, видео- и аудиотехнику для связей с российскими родственниками. Почти каждое землячество в больших городах Турции имеет свои сайты, где помимо оперативной информации размещаются и аналитические очерки и статьи.

Современная карачаево-балкарская диаспора отвечает классическому определению диаспоры, обладая компактностью проживания, единым языком, стремлением к сохранению этнокультуры, обширными связями со страной исхода – Россией [6, с. 3]. В ней получил свое развитие национальный фольклор, зародились литературные жанры, сформировалась национальная публицистика.

Понимание сущности процесса этнического рассеяния, ведущего в конечном счете к растворению народа в иноэтнической среде, заставляет авторов искать возможные пути его предотвращения. Это – попытки издания газет и журналов, книг, распространение выходящей на исторической родине книжной продукции, а также аудио- и видеороликов с песнями, спектаклями, воспоминаниями стариков-старейшин родов, с видеоколлекциями преподавателей вузов на карачаево-балкарском языке.

Список литературы

1. **Адыгская и карачаево-балкарская зарубежная диаспора: история и культура.** Нальчик, 2000. 270 с.
2. **Биттирланы Т. Ш.** Къарачай-малкъар диаспорада суратлау чыгъармачылыкъ. Нальчик, 2015. 184 с.
3. **Кипкеева З. Б.** Карачаево-балкарская диаспора в Турции. Ставрополь, 2000. 183 с.
4. **Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия** / под ред. проф. А. П. Горкина. М.: Росмэн, 2006. 984 с.
5. **Правозащитники репрессированных народов.** М., 1996.
6. **Тавадов Г. Т.** Этнология: словарь-справочник. М.: Диалог культур, 1998. 704 с.
7. **Юйге игилик.** 2007. № 28-29.
8. **Ялхарова М. А.** Литературно-публицистическая деятельность ингушской диаспоры в Турции. Назрань: Издательство Ингушского государственного университета, 2008. 172 с.
9. **Dilber Kaşay.** Kağaçay-Malkar halkinin birinci kültür festivali üstüne. Ankara, 1992. 72 s.
10. **Kağaçay-Malkar Haber bülteni.** Ankara, 1992-1993.
11. **Kuzgu (Afion drenegi).** 2005. № 1.
12. **Kuzgu (Afion drenegi).** 2005. № 2.

THE PROBLEMS OF CONTEMPORARY KARACHAY-BALKAR POLITICAL JOURNALISM IN DIASPORA

Bittirova Tamara Shamsudinovna, Doctor in Philology
Kabardian-Balkarian Institute for Humanities Researches
tbittir@mail.ru

The article examines the condition of contemporary Karachay-Balkar political journalism in a foreign Diaspora in Turkey. For the first time such problems as periodicals in the Karachay-Balkar language, the circle of authors, the main themes of publications are studied. The problem of globalization and correlation of mass media new opportunities to connect Diaspora with the historical Motherland takes a special place in the research.

Key words and phrases: Diaspora; political journalism in the Karachay-Balkar language; themes of publications; Internet and publicism.